



St. Pius V Parish Bulletin

EL MENSAJERO

A ministry of the Dominican Friars, St. Albert the Great Province

The Epiphany of the Lord January 2, 2022

Gifts are everywhere at this time of year. Christmas gifts. Hostess gifts. Hidden gifts. Wrong-size gifts. Unexpected gifts. Unwanted gifts. Unreciprocated gifts. And in today's readings we hear about even more gifts: gold, frankincense, and myrrh. But we know intuitively (or, one hopes, eventually!) that gifts are symbols of something much deeper and less tangible. The gift of God's Son is, of course, at the heart of our Christmas festivities. We are not—and never—alone, because "God is with us." (Thus the name Emmanuel.) But wait, that's not all! The liturgy reminds us over and over that this is a "holy exchange." As Christ came to share in our humanity, we come to share in his divinity. The full significance of that mystery is a gift we have yet to unwrap completely.

What Kind of God is This?

Christmas is a season of abundance. Christmas cookies and carols. Parties and presents. Mangers and mistletoe. The same is true in our church. Within a period of nine days we celebrate Christmas, the Holy Family, Mary Mother of God, and today the Solemnity of the Epiphany. Truly an embarrassment of liturgical riches. (And we are not finished yet!)

However, for many people, Christmas is already over. Trees litter the curbside or make their way back to the attic. Presents are put



© J. S. Paluch Co., Inc.

Welcome to the new reality!

During the past two years so much in our world has changed, in our society, in our neighborhood, in our families—and in our Church. We are having to adjust to new practices and patterns of living. The COVID virus will be part of our future for years to come and treated as one of many threats to public health. Here at St Pius V, we are searching for the vision that will carry us forward as a vibrant, sustainable faith community, disciples inspired to proclaim and live Christian lives as a witness to the changing world. We invite you to become part of "Building a new Reality" here at St Pius V so that the presence of the living Christ is lived and proclaimed. —Fr. Tom Lynch, OP, Pastor

La Epifanía del Señor 2 de enero 2022

Los regalos están por todas partes en esta época del año. Regalos de Navidad. Regalos de anfitrión. Regalos ocultos. Regalos de tamaño incorrecto. Regalos inesperados. Regalos no deseados. Regalos no correspondidos. Y en las lecturas de hoy oímos hablar de aún más regalos: oro, incienso y mirra. Pero sabemos intuitivamente (o, esperamos, eventualmente) que los regalos son símbolos de algo mucho más profundo y menos tangible. El regalo del Hijo de Dios está, por supuesto, en el centro de nuestras festividades navideñas. No estamos -y nunca- solos, porque "Dios está con nosotros". (De ahí el nombre de Emmanuel.) Pero espera, ieso no es todo! La liturgia nos recuerda una y otra vez que se trata de un "intercambio sagrado". Así como Cristo vino a compartir nuestra humanidad, nosotros venimos a compartir su divinidad. El significado pleno de ese misterio es un regalo que aún no hemos desenvelado del todo.

¿Qué clase de Dios es este?

La Navidad es una temporada de abundancia. Galletas navideñas y villancicos. Fiestas y regalos. Pesebres y muérdago. Lo mismo ocurre en nuestra iglesia. En un período de nueve días celebramos la Navidad, la Sagrada Familia, María Madre de Dios, y hoy la Solemnidad de la Epifanía. Un verdadero cúmulo de riquezas litúrgicas. (¡Y aún no hemos terminado!)

iBienvenido a la nueva realidad!

En los últimos dos años, nuestro mundo cambió; en la sociedad, en nuestro barrio, en nuestras familias- y en la Iglesia- con nuevas prácticas y maneras de vivir. La coronavirus ya es parte de nuestro futuro, y será una de las muchas amenazas a la salud global. Aquí en San Pío V, estamos buscando una visión que nos lleva adelante como una comunidad de fe que es vibrante y sostenible- discípulos inspirados en vivir nuestra fe y ser testigos a Cristo en medio de un mundo que cambia. Les invitamos ser parte en "Construir una nueva realidad" aquí en San Pío V a fin de que la presencia de Cristo vivo habita y se proclama.

—P. Tom Lynch, OP, Párroco

away or returned. We prepare to go back to school or work. But as Christians we have barely dipped our toes into the profound mystery of a God who walks among us. What kind of a God is this whose kingdom is not limited by our borders, fears, expectations, or imaginations? Today's psalm reminds us, "Lord, every nation on earth will adore you." Diversity and inclusion are not new to God's agenda.

Traditions Uncover Meaning

Two traditional rituals, one liturgical and one domestic, help underline the meaning of the Epiphany. The Proclamation of the Date of Easter is an option for inclusion at Mass today. This text which formally announces the dates of the upcoming major feast days reminds us that Christmas is best honored

in the context of the whole story of salvation that culminates in Easter. Or as writer Nathan Mitchell reflects, the wood of the crib becomes the wood of the cross.

The second tradition connected to Epiphany is the blessing of

the door of one's home with chalk. It includes a prayer for protection for all who enter therein. One explanation of this tradition ties it to the Passover in the Book of Exodus: the marking of the doorposts with the blood of the lamb kept the Israelites safe. This tradition too offers a connection between Christmas and Easter.

As we continue to mine the richness of this season we hum along with the angels, Gloria in excelsis Deo!

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



Sin embargo, para mucha gente, la Navidad ya ha terminado. Los árboles están en la acera o vuelven al desván. Los regalos se guardan o se devuelven. Nos preparamos para volver a la escuela o al trabajo. Pero, como cristianos, apenas nos hemos sumergido en el profundo misterio de un Dios que camina entre nosotros. ¿Qué clase de Dios es este cuyo reino no está limitado por nuestras fronteras, miedos, expectativas o imaginaciones? El salmo de hoy nos recuerda: "Señor, todas las naciones de la tierra te adorarán". La diversidad y la inclusión no son nuevas en la agenda de Dios.



© J. S. Paluch Co., Inc.

Las tradiciones descubren el significado

Dos rituales tradicionales, uno litúrgico y otro doméstico, ayudan a subrayar el significado de la Epifanía. La Proclamación de la fecha de la Pascua es una opción para incluir en la Misa de hoy. Este texto que anuncia formalmente las fechas de las próximas fiestas mayores nos recuerda que la Navidad se honra mejor en el contexto de toda la historia de la salvación que culmina en la Pascua. O como reflexiona el escritor Nathan Mitchell, la madera del pesebre se convierte en la madera de la cruz.

La segunda tradición relacionada con la Epifanía es la bendición de la puerta de la casa con tiza o gis. Incluye una oración de protección para todos los que entran en ella. Una de las explicaciones de esta tradición la relaciona con la Pascua en el libro del Éxodo: marcar los postes de la puerta con la sangre del cordero mantenía a salvo a los israelitas. Esta tradición también ofrece una conexión entre la Navidad y la Pascua.

Mientras continuamos extrayendo la riqueza de esta temporada, tarareamos junto con los ángeles: *Gloria in excelsis Deo!*

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

TODAY'S READINGS

First Reading — Rise up in splendor, Jerusalem! The Lord shines upon you and the glory of the Lord appears over you (Isaiah 60:1-6).

Psalm — Lord, every nation on earth will adore you (Psalm 72).

Second Reading — The mystery has been made known that the Gentiles are coheirs, copartners in the promise in Christ Jesus through the gospel (Ephesians 3:2-3a, 5-6).

Gospel — Magi from the east arrived, saying, "Where is the newborn king of the Jews?" (Matthew 2:1-12).

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



LECTURAS DE HOY

Primera lectura — ¡Levántate y brilla, Jerusalén! La gloria del Señor amaneció sobre ti (Isaías 60:1-6).

Salmo — Se postrarán ante ti, Señor, todos los pueblos de la tierra (Salmo 72 [71]).

Segunda lectura — El misterio de que los gentiles son coherederos, socios en la promesa en Jesucristo, se ha dado a conocer a los hombres (Efesios 3:2-3a, 5-6).

Evangelio — Vinieron unos Magos de Oriente preguntando: "¿Dónde está el rey de los judíos que ha nacido?" (Mateo 2:1-12).

Salmo responsorial: *Leccionario Hispanoamericano Dominical* © 1970, Comisión Episcopal Española. Usado con permiso. Todos los derechos reservados.

Por favor, informe a la oficina parroquial de cambio de dirección, numero de teléfono, o email.

Please inform the parish office of any change in your phone, email, or address.



St. Pius V School is Making a World of Difference!

Academic Excellence and Faith Formation from Early Education through 8th-Grade

All-Day Pre-School (ages 3 & 4) and Kindergarten, Extended-Day Programs Before and After School

SaintPiusV.org - Facebook.com/SaintPiusV - 312-226-1590



Scholarships for students in Catholic Schools

Illinois has an excellent program to help families from low-income households choose the best school for their children. The tax credit scholarship was launched three years ago and has supported a number of students at St. Pius V School.

The application has several steps and must be done online but we can help you complete the process. Applications open January 12, 2022. Even if you received a scholarship for this current year, you must apply again to be eligible for next year!

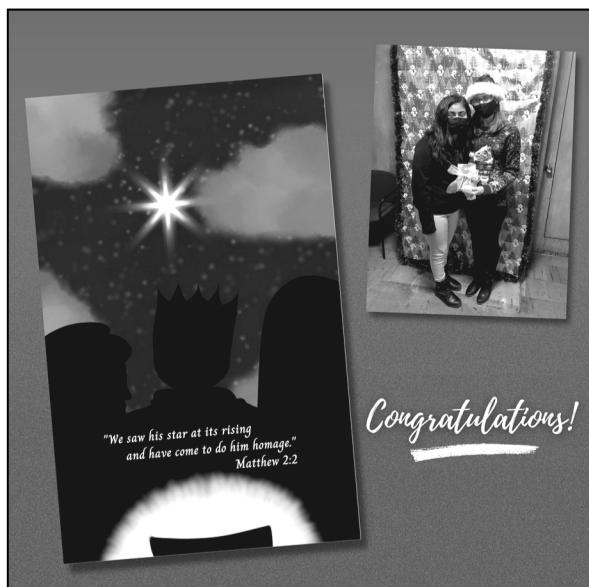
Please visit SaintPiusV.org/TCS or call St. Pius V School at **312-226-1590** for more information about applying.

Becas para estudiantes en escuelas Católicas

A través de la ley "Invest in Kids" están disponibles becas de crédito tributario para niños de los grados K-12, de hogares de bajos ingresos que quieran asistir a escuelas privadas, como la de San Pío V. Este programa comenzó hace tres años y muchas familias en nuestras escuelas católicas se están beneficiando.

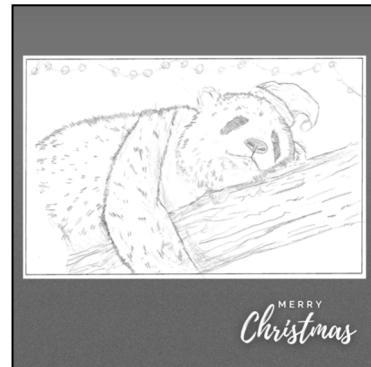
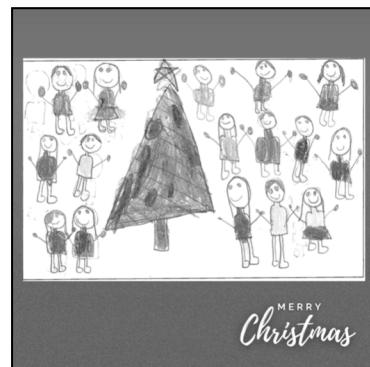
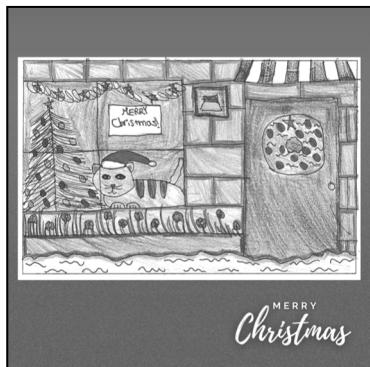
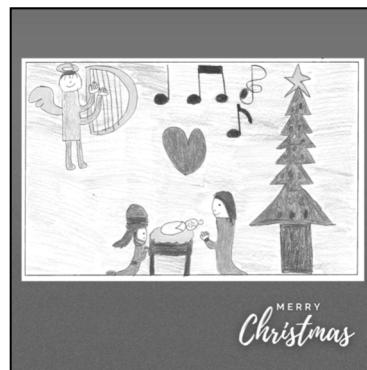
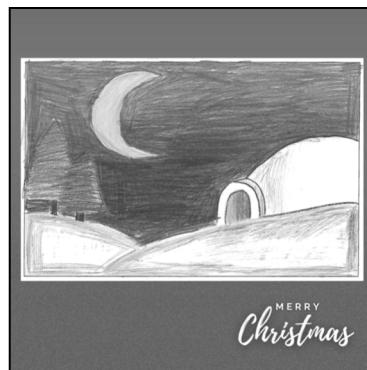
Las becas son financiadas por donantes que reciben un 75 por ciento de crédito en su impuesto sobre la renta del estado de Illinois como resultado de su donación. Las becas ofrecidas a través del programa podrían cubrir hasta un 100 por ciento de la colegiatura y tarifas elegibles por un año y son autorizadas por orden de llegada.

Por favor visite SaintPiusV.org/TCS o llame a la escuela de San Pío V al **312-226-1590** para obtener más información sobre la aplicación.



Congratulations to Delilah from 8th-grade, this year's winner of St. Pius V School's annual Christmas card design contest! Our theme this year was "Christmas: Journey of Hope."

We had so many wonderful designs and share a few of them with you here!



Gracias a todos que apoyaron a la parroquia y a la comunidad con sus oraciones, donaciones, y servicio durante estos sagrados días de la Novena y de Navidad.

iQue Dios los bendiga!

Thank you to everyone who supported our parish and our community with your prayers, donations, and service during these sacred days of the Novena and Christmas.

May God bless you all!



The Lay Dominican group of St. Pius V parish organized and carried out a winter clothing drive in early December.



Damos gracias a las empresas y organizaciones locales que donaron a las familias de nuestra comunidad en el mes de diciembre:

We thank the local businesses and organizations that donated to families in our community in the month of December:

Carnicería Jiménez

El Milagro Inc.

Enríquez Produce

St. Giles Family Mass Community

St. Vincent Ferrer Church

Sims Metal Management



Youth from our parish Confirmation program have been offering their service hours to the volunteers and guests of the food pantry.





La Epifanía del Señor

2 de enero de 2022

Levántate y resplandece, Jerusalén,
porque ha llegado tu luz
y la gloria del Señor alborea sobre ti.

— Isaías 60:1

Intenciones de misas esta semana / Mass intentions this week:

02 Jan—Domingo/Sunday

- 9:30 am The People of St. Pius V Parish
- 11:30 am The People of St. Pius V Parish
- 1:30 pm The People of St. Pius V Parish

03 Jan—Lunes/Monday

- 8:00 am ♫Bessie Otlariano

04 Jan—Martes/Tuesday

- 8:00 am ♫Kathy Jutze

Círculo de oración y misa de sanación

El círculo de oración de la renovación carismática se reúne los sábados a las 7:00 pm en el templo de San Pio V. Todos están invitados.

También hemos iniciado las misas de sanación cada tercer sábado del mes. La próxima misa de sanación será el sábado 15 de enero a las 7:00 pm. Todos están invitados.

Para más información, por favor llame a la oficina de la iglesia: 312-226-6161.

Charismatic Renewal Group and Mass of Healing

A Spanish-language prayer group in the tradition of the Catholic charismatic renewal has returned to their regular prayer gatherings on Saturdays at 7:00 pm in the church.



We also have restarted our Masses of Healing every third Saturday of the month. The next Mass of Healing will be Saturday, January 15 at 7:00 pm. All are welcome!

For more information, please call the parish office at 312-226-6161.

Lecturas de la Semana

Lunes:	1 Jn 3:22 – 4:6; Sal 2:7bc-8, 10-12a; Mt 4:12-17, 23-25
Martes:	1 Jn 4:7-10; Sal 72 (71):1-4, 7-8; Mc 6:34-44
Miércoles:	1 Jn 4:11-18; Sal 72 (71):1-2, 10, 12-13; Mc 6:45-52
Jueves:	1 Jn 4:19 – 5:4; Sal 72 (71):1-2, 14, 15bc, 17; Lc 4:14-22a
Viernes:	1 Jn 5:5-13; Sal 147:12-15, 19-20; Lc 5:12-16
Sábado:	1 Jn 5:14-21; Sal 149:1-6a, 9b; Jn 3:22-30
Domingo:	Is 42:1-4, 6-7; Sal 29 (28):1-4, 3, 9-10; Hch 10:34-38; Lc 3:15-16, 21-22

Los Santos y Otras Celebraciones

Domingo:	La Epifanía del Señor; Semana Nacional de Migración
Lunes:	El Santísimo Nombre de Jesús
Martes:	Santa Isabel Ana Seton
Miércoles:	San Juan Neumann
Jueves:	San André Bessette
Viernes:	San Raimundo de Peñafort; Primer viernes



Readings for the Week

Monday:	1 Jn 3:22 – 4:6; Ps 2:7bc-8, 10-12a; Mt 4:12-17, 23-25
Tuesday:	1 Jn 4:7-10; Ps 72:1-4, 7-8; Mk 6:34-44
Wednesday:	1 Jn 4:11-18; Ps 72:1-2, 10, 12-13; Mk 6:45-52
Thursday:	1 Jn 4:19 – 5:4; Ps 72:1-2, 14, 15bc, 17; Lk 4:14-22a
Friday:	1 Jn 5:5-13; Ps 147:12-15, 19-20; Lk 5:12-16
Saturday:	1 Jn 5:14-21; Ps 149:1-6a, 9b; Jn 3:22-30
Sunday:	Is 42:1-4, 6-7; Ps 29:1-4, 3, 9-10; Acts 10:34-38; Lk 3:15-16, 21-22

Saints and Special Observances

Sunday:	Epiphany of the Lord; National Migration Week
Monday:	The Most Holy Name of Jesus
Tuesday:	St. Elizabeth Ann Seton
Wednesday:	St. John Neumann
Thursday:	St. André Bessette
Friday:	St. Raymond of Peñafort; First Friday

SPRED

Religious education for children and adults with disabilities is offered at St. Pius V.

Educación religiosa se ofrece para los niños y adultos discapacitados.

Marriages | Matrimonios

Sacramental marriage in the Catholic church requires thoughtful and prayerful preparation. Call the parish office 6-8 months prior to your wedding date to register for instructions and preparations.

El matrimonio sacramental en la iglesia católica exige una preparación con reflexión y oración. Llame a la oficina parroquial 6-8 meses antes para instrucciones y preparativos.

Quinceañeras

Girls or boys who want to publicly affirm their growing maturity with a quinceaños celebration at St. Pius V need to register with the parish 6 months before their 15th birthday and are required to participate in preparatory classes. Call the parish office to register.

Personas que quieren celebrar sus quinceaños en San Pio V necesitan registrar 6 meses antes y participar en clases de preparativo. Llame a la oficina parroquial para registrarse.



© J. S. Paluch Co., Inc.

Recordatorio: Cartas de recomendación para feligreses

Se les informa que cualquier feligrés que necesite una carta de recomendación. ejemplo: formulario de padrinos, carta para IRS, carta de inmigración, etc. Debe ser un feligrés registrado y contribuyente por lo menos 6 meses de anticipación para recibirla.

Reminder: Letters of recommendation for parishioners

Any parishioner in need of a letter of recommendation. example: sponsor form, IRS form, immigration letter, etc. You must be an active registered parishioner for at least 6 months in advance to request a letter from the parish.

Knights of Columbus

We invite the men of St. Pius V to protect their families and put their Faith In Action. The Knights of Columbus is the world's largest Catholic fraternal service organization and is dedicated to providing charitable services within both the Church and the community.

If you are interested in learning more about the Knights, contact Paul at:

paul.knights17110@gmail.com.



SAINT PIUS V PARISH

WELCOMING. TEACHING. TRANSFORMING LIVES.

Mission | Misión

St. Pius V is a Catholic parish in Chicago's Pilsen community. Our mission is to help all people as they grow in faith, strengthen their families, and build community, promoting the Reign of God in the world.

San Pío V es una parroquia católica en la comunidad de Pilsen en Chicago. Nuestra misión es ayudar a las personas a crecer en la fe, fortalecer, las familias y comunidades promoviendo el Reino de Dios en el mundo.

Está usted en una relación segura? Si no, por favor, llame al Programa de HOPE: 312-421-7647.

Are you in a healthy and safe relationship? If not, call the HOPE program for help: 312-421-7647.

Staff Directory | Directorio de Personal

312-226-6161

contact@stpiusvparish.org

Admin. Pastoral

Thomas Lynch, OP, ext. 240

Admin. Assistant

Yolanda Ayala, ext. 241

Parochial Vicars

Brian Bricker, OP, ext. 224

Patrick Rearden, OP,

312-226-0074, ext. 504

Deacon

Oscar Gonzalez-Rojas,

312-310-1704 or 312-733-6743

Music Director

Vicente Medina, ext. 234

Director Religious Ed.

Melissa Talaber, 312-226-1590

School Principal

Maribel Sandoval-Muniz, ext. 238

Director of Operations

Eric Schwister, ext. 227

Director of Development

Our church is in the process of re-opening, following the guidelines of the Archdiocese of Chicago and the State of Illinois.

Mass Schedule | Horario de Misas

Sunday | Domingo

Misas en Español: 9:30 am and 1:30 pm
Mass in English: 11:30 am

Monday-Friday | Lunes-Viernes

8:00 am en la capilla / in the chapel

Thursday | Jueves

St. Jude Shrine Masses at 12:00 and 6:30 pm in English

Confessions | Confesiones

Saturdays - 5:00 - 6:00 pm - Sábado
Call the parish office to confirm this week's schedule.

Parish Contact Information

Phone: (312) 226-6161
Fax: (312) 226-6119
Email: contact@stpiusvparish.org
Website: www.StPiusVParish.org
Facebook: Facebook.com/StPiusVParish

THE PARISH OFFICE IS OPEN BY APPOINTMENT ONLY. CALL TO MAKE AN APPOINTMENT DURING THESE HOURS (TEMPORARY CHANGE IN SCHEDULE):

Lunes/Monday 9:00 am - 5:00 pm

Martes/Tuesday 9:00 am - 7:00 pm

Miércoles/Wednesday 9:00 am - 5:00 pm

Jueves/Thursday Cerrada / Closed

Viernes/Friday 9:00 am - 7:00 pm

Sábado/Saturday 9:00 am - 2:00 pm

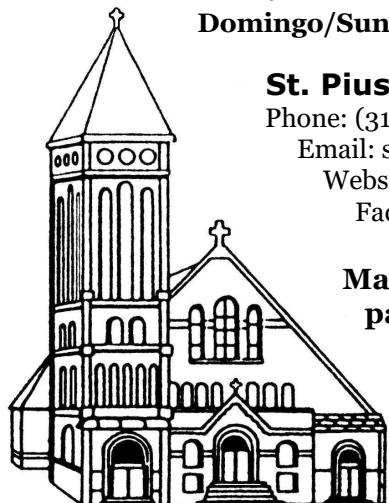
Domingo/Sunday Cerrada / Closed

St. Pius V School

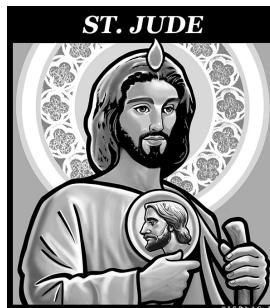
Phone: (312) 226-1590
Email: school@saintpiusv.org
Website: www.SaintPiusV.org
Facebook.com/SaintPiusV

Mailing address of parish and school:

1919 S. Ashland Ave
Chicago, IL 60608



The Dominican Shrine of St. Jude Thaddeus



The Shrine is temporarily closed during the week but we are celebrating Shrine Masses on Thursdays at 12:00 noon and 6:30 pm.

All services are in English and are at the St. Jude shrine inside St. Pius V church.

You also can visit our online presence at the-shrine.org for more information and to share your prayer requests.

Sunday Collection | Colecta Dominical

Our parish depends on the Sunday offertory to support our shared mission.

Total for Sunday, December 12, 2021:

Sunday Offertory \$3,276

Total for Sunday, December 19, 2021:

Sunday Offertory \$3,951

Gracias / Thank you!

If your regular Sunday giving is: | Si su ofrenda del domingo ahora es: Please consider increasing to: | Por favor considerar aumentar a:

\$1	\$2-5
\$5	\$7-10
\$10	\$15
\$15	\$20
\$20	\$25-30
\$25	\$30-35
\$30	\$40
\$40	\$50

Flood Brothers

DISPOSAL/RECYCLING SERVICES

Funerales A Futuro

Asistencia en:

- Funerales
- Cremaciones
- Traslados a México

Tel. (773) 565-4171

“Atendiendo Su Ultima Necesidad”

PRECIOS ACCESIBLES ○ SERVICIO LAS 24 HORAS

**ABOGADOS DE
MÉXICO, INC.**

Servicios Bilingües Y
Bilaterales en el
Medio Este de los E.U. y la
República Mexicana

**Your
ad**
could
be in
this
space!

If You Live Alone You Need MDMedAlert!

24 Hour Protection at HOME and AWAY!

- ✓ Ambulance Solutions as Low as **\$19.⁹⁵ a month**
- ✓ Police ✓ Fire
- ✓ Friends/Family **FREE Shipping**
FREE Activation
NO Long Term Contracts



This Button **SAVES Lives!**
As Shown GPS,
Lowest Price Guaranteed!



Nationwide, No Land Line Needed

**CALL
NOW! 800.809.3352**

EASY Set-up, NO Contract
24/7 365 Monitoring in the USA

A black and white photograph of a woman with long dark hair, smiling and looking down at her smartphone. She is wearing a light-colored zip-up jacket over a dark top. In her left hand, she holds a white coffee cup. The background is blurred, suggesting an indoor setting like a cafe.

www.jspaluch.com For Ads: J.S. Paluch Co., Inc. 1-800-566-6170